

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list Crne Gore“, broj 77/08), Vlada Crne Gore, na sjednici od _____ 2013. godine, donijela je

ODLUKU
O OBJAVLJIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE CRNE GORE I KABINETA
MINISTARA UKRAJINE O MEĐUNARODNOM PREVOZU PUTNIKA I TERETA U
DRUMSKOM SAOBRAĆAJU

Član 1

Objavljuje se Sporazuma između Vlade Crne Gore i Kabineta ministara Ukrajine o međunarodnom prevozu putnika i tereta u drumskom saobraćaju, koji je potpisan u Kijevu, 13. juna 2013. godine.

Član 2

Tekst Sporazuma iz stava 1 ove Odluke, u originalu na crnogorskom jeziku, glasi:

SPORAZUM
Između Vlade Crne Gore i Kabineta ministara Ukrajine o međunarodnom
prevozu putnika i tereta u drumskom saobraćaju

Vlada Crne Gore i Kabinet ministara Ukrajine (u daljem tekstu: "strane ugovornice");

U želji da doprinesu razvoju trgovačkih i ekonomskih odnosa između dvije države kao i da olakšaju prevoz putnika i tereta u drumskom saobraćaju između država strana ugovornica ili tranzit preko njihovih teritorija;

Na osnovu načela ravnopravnosti i obostranog interesa,

sporazumjele su se o sljedećem:

I OPŠTE ODREDBE

Član 1

Oblast primjene

1. Odredbe ovog Sporazuma se primjenjuju na međunarodni prevoz putnika i tereta motornim vozilima, registrovanim na teritoriji države jedne od strana ugovornica, između teritorija država strana ugovornica, u tranzitu preko njihovih teritorija i za/iz trećih država.
2. Odredbe ovog Sporazuma se primjenjuju takođe i na kretanje praznih motornih vozila za prevoz tereta i putnika, kao što je navedeno u stavu 1 ovog člana.
3. Ovaj Sporazum ne utiče na prava i obaveze koje proizilaze iz drugih međunarodnih sporazuma dviju strana ugovornica.

Član 2

Definicije

U svrhu ovog Sporazuma:

1. Izraz "**prevoznik**" znači bilo koje fizičko ili pravno lice koje obavlja međunarodni prevoz putnika i tereta motornim vozilima za naknadu ili za sopstvene potrebe, u skladu sa nacionalnim propisima sopstvene države;
2. Izraz "**autobus**" znači bilo koje motorno vozilo koje je konstruisano i opremljeno za prevoz putnika i koje ima više od devet sjedišta uključujući i sjedište vozača i koje je registrovano na teritoriji jedne od država strana ugovornica;
3. Izraz "**teretno vozilo**" znači bilo koje motorno vozilo, registrovano u jednoj od strana ugovornica koje je konstruisano i koje se koristi za drumski prevoz tereta. Ovaj izraz takođe uključuje i prikolice (bez obzira na državu registracije), koje su spojene na teretno vozilo i poluprikolice (bez obzira na državu registracije), koje vozi vučno vozilo;
4. Izraz "**tranzitni saobraćaj**" znači saobraćaj putnika i tereta sa autobusom ili teretnim vozilom registrovanim u jednoj od strana ugovornica, preko teritorije druge strane ugovornice bez usputnog ulaska i izlaska putnika, kao i utovara/istovara tereta;

5. Izraz **“dozvola”** znači dokument, koji daje pravo na korišćenje motornog vozila za obavljanje međunarodnog drumskog saobraćaja putnika ili robe, ili prolaz vozilom preko teritorije strane države bez tereta ili putnika;

6. Izraz **“kvota”** označava količinu dozvola koje su izdate od strane nadležnog organa strana ugovornica;

7. Izraz **“linijski prevoz putnika”** znači prevoz putnika koji se obavlja prema utvrđenoj frekvenciji, itinereru i redu vožnje. Putnici se ukrcavaju i iskrcavaju na početnoj ili na krajnjoj stanici i na prethodno utvrđenim staničnim mjestima;

8. Izraz **„povremeni prevoz putnika“** znači prevoz putnika na teritorijama država strana ugovornica, a koji ne spada pod definiciju linijskog prevoza putnika niti pod definiciju naizmjeničnog prevoza putnika.

9. Izraz **„naizmjenični prevoz putnika“** je prevoz kod kojeg se, putem ponovljenih odlaznih i povratnih vožnji, prethodno organizovane grupe putnika odvoze i vraćaju sa mjesta polaska do mjesta odredišta. Svaka grupa putnika koja je obavila putovanje u odlasku vraća se u istom sastavu na polazište nekom kasnijom vožnjom od strane istog prevoznika. U toku naizmjeničnog prevoza putnika nije dozvoljen usputni ulazak i izlazak putnika.

Svaka grupa, sastavljena od putnika koji su obavili putovanje u odlasku vraća se u istom sastavu na polazište nekom kasnijom vožnjom. Mjesto polaska i mjesto odredišta, označava mjesto gdje počinje putovanje i mjesto gdje se završava putovanje.

Prva vožnja u povratku i posljednja u odlasku u naizmjeničnom prevozu obavlja se praznim vozilom.

II PREVOZ PUTNIKA

Član 3

Sistem dozvola

Sve vrste prevoza putnika koje se obavljaju autobusima, registrovanim na teritoriji jedne od država strana ugovornica, između dvije države i u tranzitu preko njihovih teritorija, izuzev onog što je utvrđeno u članu 7 ovog Sporazuma, obavljaju se na osnovu dozvola. Original dozvole mora se nalaziti u vozilu.

Član 4

Linijski prevoz

1. Linijski prevoz između teritorija država strana ugovornica ili tranzit preko njihovih teritorija obavlja se sa dozvolom uz prethodnu koordinaciju između nadležnih organa strana ugovornica. Dozvola se izdaje na ime prevoznika i ne može se prenijeti na treće lice.
2. Svaki nadležni organ strane ugovornice izdaje dozvolu isključivo za dio itinerera koji se odnosi na teritoriju njegove države.
3. Ponude za organizaciju takvih usluga poslaće unaprijed nadležni organi strana ugovornica jedna drugoj. Ove ponude moraju sadržati podatke o nazivu prevoznika, itinereru, redu vožnje, stanicama na kojima će putnici ulaziti i izlaziti, kao i periode vremena vožnje i odmora vozača.
4. Zahtjev za dozvolu se podnosi nadležnom organu države gdje je vozilo registrovano, koji ima pravo da izda ili odbije dozvolu .
U slučaju da nema nikakvih primjedbi, nadležni organ šalje zahtjev sa svom potrebnom dokumentacijom za dobijanje dozvole, nadležnom organu druge strane ugovornice.

Član 5

Povremeni prevoz

1. Povremeni prevoz putnika između strana ugovornica i tranzit preko njihovih teritorija, uz izuzetak prevoza iz člana 7 ovog Sporazuma, obavlja se na osnovu dozvola koje će izdavati nadležni organi strana ugovornica.
2. Nadležni organi država strana ugovornica izdaju dozvole za onaj dio itinerera koji prolazi kroz teritoriju države te strane ugovornice.
3. Za svaki povremeni prevoz putnika autobusima, mora se izdati posebna dozvola koja podrazumijeva pravo na povratno putovanje, izuzev ako je tom dozvolom drugačije predviđeno.
4. Svake godine nadležni organi strana ugovornica razmjenjuju dogovoreni broj obrazaca dozvola za povremeni prevoz putnika. Ovi obrasci će biti ovjereni i potpisani od nadležnog organa koji izdaje dozvolu.
5. Nadležni organi strana ugovornica koordiniraju postupak razmjene obrazaca dozvola.

Član 6

Naizmjenični prevoz putnika

1. Naizmjenični prevoz putnika autobusima obavljaće se na osnovu dozvola koje izdaju nadležni organi strana ugovornica.
2. Zahtjev za odobrenje upućuje se nadležnom organu ili drugom relevantnom organu u državi u kojoj je prevoznik osnovan.
3. Mješovita komisija iz člana 17 ovog Sporazuma odlučuje o formi i sadržaju zahtjeva odobrenja, proceduri i uslovima za izdavanje odobrenja kao i potrebnim pratećim dokumentima.
4. Mješovita komisija može ustanoviti liberalniji režim naizmjeničnog prevoza putnika.

Član 7

Povremeni prevozi izuzeti iz sistema dozvola

1. Dozvole nijesu potrebne za povremeni prevoz putnika autobusima u slučaju:
 - 1.1 prevoza "zatvorenih vrata" kada se grupa putnika koja se sastoji od istih lica prevozi jednim autobusom tokom cijelog putovanja, ako takvo putovanje počinje i završava na teritoriji države strane ugovornice gdje je autobus registrovan, ili
 - 1.2 ako putovanje počinje na teritoriji države strane ugovornice gdje je autobus registrovan, a završava na teritoriji države druge strane ugovornice, pod uslovom da autobus prazan napusti tu teritoriju, ili
 - 1.3 da autobus ulazi na teritoriju države druge strane ugovornice prazan, kako bi uzeo grupu putnika koju je ranije dovezao i iste prevezao na teritoriju države strane ugovornice gdje je autobus registrovan.
2. Dozvola nije potrebna za prazan autobus koji je poslat da zamjeni pokvareni autobus.
3. Kada se obavlja prevoz putnika iz stava 1 ovog člana, u autobusu se mora nalaziti spisak putnika na potvrđenom obrascu.
4. Mješovita komisija ili nadležni organi strana ugovornica godišnje koordiniraju kvotu dozvola za povremeni prevoz putnika.

III PREVOZ TERETA

Član 8

Sistem dozvola

1. Prevoz tereta u skladu sa ovim Sporazumom, uz izuzetak prevoza iz člana 9 ovog Sporazuma, obavlja se teretnim vozilima, na osnovu dozvola koje izdaju nadležni organi strana ugovornica.
2. Za svako teretno vozilo mora se izdati posebna dozvola koja će dati pravo na prevoz do mjesta odredišta i nazad, izuzev ako je u dozvoli drugačije predviđeno. Original dozvole se mora nalaziti u vozilu.
3. Svake godine će nadležni organi strana ugovornica razmijeniti, na bazi reciprociteta, dogovoreni broj dozvola za prevoz tereta. Ovi obrasci dozvola biće ovjereni i potpisani od nadležnog organa koji izdaje dozvolu.
4. Nadležni organi strana ugovornica koordiniraju postupak razmjene dozvola.

Član 9

Prevozi izuzeti iz sistema dozvola

1. Dozvole nijesu potrebne za prevoz:
 - 1.1 ekspanata, opreme i materijala za sajmove i izložbe;
 - 1.2 vozila, životinja i razne imovine i opreme za sportska takmičenja i cirkuske predstave;
 - 1.3 pozorišnih rekvizita, muzičkih instrumenata, opreme i materijala za snimanje, kao i za radio i TV emisije;
 - 1.4 posmrtnih ostataka;
 - 1.5 poštanskih pošiljki;
 - 1.6 oštećenih vozila;
 - 1.7 pčela i riblje mladi;
 - 1.8 humanitarne pomoći;
 - 1.9 tereta sa vozilima čija najveća dozvoljena masa zajedno sa prikolicom ne prelazi 6 tona ili čija dozvoljena korisna nosivost zajedno sa prikolicom ne prelazi 3,5 tona.
2. Dozvola nije potrebna za ulaz i izlaz:
 - 2.1 vozila tehničke pomoći,

2.2 praznog teretnog vozila poslatog da zamjeni oštećeno vozilo na teritoriji država strana ugovornica.

3. Mješovita komisija, iz člana 17 ovog Sporazuma, može proširiti spisak vrsta prevoza izuzetih od dozvola.

4. Izuzeci predviđeni tač. 1.1, 1.2 i 1.3 iz stava 1 ovog člana važe samo ako se teret vrati u državu u kojoj je teretno vozilo registrovano ili ako se prevozi na teritoriju neke treće države.

5. U slučaju prevoza iz st 1 i 2 ovog člana, u vozilu se mora nalaziti dokumentacija koja potvrđuje da tereti pripadaju jednoj od navedenih vrsta.

Član 10

Posebne dozvole

1. Kada dimenzije ili težina vozila jedne strane ugovornice, sa ili bez tereta, prekorače ograničenja koja su propisana na teritoriji druge strane ugovornice, kao i kod prevoza opasnog tereta, prevoznik mora imati, pored redovne dozvole definisane u članu 8 ovog Sporazuma, i posebnu dozvolu nadležnog organa te strane ugovornice u skladu sa važećim propisima njegove države.

2. Ako dozvola iz stava 1 ovog člana omogućava obavljanje prevoza određenom rutom, prevoz se mora obavljati tom rutom.

IV OSTALE ODREDBE

Član 11

Kabotaža i prevoz za/iz treće države

1. Prevozniku iz jedne države strane ugovornice zabranjeno je obavljanje prevoza putnika i robe između dva mjesta na teritoriji države druge strane ugovornice, ako nema odgovarajuću dozvolu nadležnog organa druge strane ugovornice.

2. Za obavljanje prevoza tereta od strane prevoznika iz države jedne strane ugovornice sa teritorije države druge strane ugovornice u neku treću državu i obratno, neophodna je dozvola koju izdaje nadležni organ te druge strane ugovornice.

3. Prevozniku jedne od strana ugovornica zabranjeno je obavljanje prevoza putnika sa teritorije države druge strane ugovornice u neku treću državu ili obratno, ako nema odgovarajuću dozvolu nadležnog organa strane ugovornice.

Član 12

Mase i dimenzije autobusa i teretnih vozila

Svaka strana ugovornica se obavezuje da neće nametati strožije zahtjeve po pitanju masa i dimenzija autobusa i teretnih vozila koja su registrovana na teritoriji druge strane ugovornice od onih koji se nameću vozilima koja su registrovana na njihovoj teritoriji.

Član 13

Porezi i naknade

1. Autobusi i teretna vozila koja su registrovana na teritoriji države jedne strane ugovornice i ulaze na teritoriju države druge strane ugovornice, na privremenoj osnovi, izuzeta su od plaćanja poreza, naknada i ostalih troškova koji su povezani sa vlasništvom i korišćenjem vozila na teritoriji države druge strane ugovornice.

2. Osim ako je drugačije predviđeno u dozvoli, koju koristi autobus ili teretno vozilo na teritoriji države strane ugovornice, oslobađanja iz stava 1 ovog člana se neće primjenjivati na plaćanje putarine i carine, u skladu sa nacionalnim propisima, izuzev za:

2.1 gorivo koje se drži u rezervoarima koji se nalaze na svakom modelu vozila koji su tehnološki i konstrukcijski povezani sa snabdijevanjem motora. Ovo se takođe odnosi na gorivo sadržano u standardnim rezervoarima koji se nalaze na prikolicama i poluprikolicama, a koji su konstruisani da snabdijevaju gorivom rad hladnjaka;

2.2 maziva u neophodnim količinama za korišćenje tokom prevoza;

2.3 rezervni dijelovi i instrumenti neophodni za popravku vozila pri vršenju međunarodnog prevoza.

3. Neiskorišćeni rezervni dijelovi su predmet vraćanja u državu registracije, a zamijenjeni rezervni dijelovi moraju biti iznijeti izvan države, ili uništeni ili predati na način propisan zakonima i pravilima koji su na snazi na teritoriji države te strane ugovornice.

4. Mješovita komisija može predložiti da strane ugovornice zajednički dogovore izmjene i dopune stava 2 ovog člana.

Član 14

Nacionalno zakonodavstvo

Za sva pitanja koja nijesu regulisana odredbama ovog Sporazuma ili međunarodnim konvencijama čije su strane ugovornice članice, prevoznici jedne države strane ugovornice su obavezni poštovati zakone i propise koji se primjenjuju u državi druge strane ugovornice, dok borave na teritoriji te strane ugovornice.

Član 15

Prekršaji

1. Nadležni organi strana ugovornica sprovode kontrolu usklađenosti prevoznika sa odredbama ovog Sporazuma.
2. U slučaju kada prevoznik ili posada autobusa ili teretnih vozila jedne strane ugovornice, na teritoriji države druge strane ugovornice, prekrši bilo koju odredbu ovog Sporazuma, zakona, propisa iz drumskog saobraćaja ili pravila koja važe na teritoriji druge strane ugovornice, nadležni organ države na čijoj teritoriji je vozilo registrovano, na zahtjev nadležnog organa druge strane ugovornice, preduzeće sljedeće mjere za prevoznika-prekršioca:
 - 2.1 izdati upozorenje,
 - 2.2 privremeno ili trajno zabraniti obavljanje prevoza na teritoriji države strane ugovornice gdje se prekršaj dogodio.
3. Nadležni organ koji je preduzeo mjere iz stava 2 ovog člana obavijestiće nadležni organ druge ugovorne strane.
4. Odredbe ovog člana primjenjuju se bez obzira na bilo koje sankcije predviđene nacionalnim propisom države strane ugovornice na čijoj teritoriji se prekršaj dogodio.

Član 16

Nadležni organi

1. Nadležni organi odgovorni za primjenu ovog Sporazuma su:
U ime Vlade Crne Gore- Ministarstvo saobraćaja i pomorstva Crne Gore,
U ime Kabineta ministara Ukrajine- Ministarstvo infrastrukture Ukrajine.
2. Nadležni organi strana ugovornica će sarađivati na rješavanju problema koji mogu nastati primjenom ovog Sporazuma.

Član 17

Mješovita komisija

1. U svrhu omogućavanja efikasne primjene ovog Sporazuma, strane ugovornice uspostavljaju Mješovitu komisiju koja je sastavljena od predstavnika nadležnih organa strana ugovornica i stručnjaka iz odgovarajućih oblasti.
2. Ova mješovita komisija će razmatrati pitanja u oblasti međunarodnog drumskog prevoza od zajedničkog interesa i rješavati sve eventualne sporove koji mogu nastati

za vrijeme primjene ovog Sporazuma. Sva moguća pitanja definisana su u Protokolu Mješovite komisije.

3. U slučaju neophodnosti, sastanci Mješovite komisije se održavaju na teritoriji države jedne strane ugovornice po redu, ili na zahtjev jedne od strana ugovornica.

Član 18

Rješavanje sporova

Sva neslaganja u tumačenju ili korišćenju odredbi ovog Sporazuma rješavaće se konsultacijama ili na sastanku Mješovite komisije ili, ukoliko je to nemoguće, diplomatskim putem.

Član 19

Izmjene i dopune

Strane ugovornice uz obostrani pristanak mogu napraviti bilo kakve izmjene i dopune ovog Sporazuma preko dodatnog protokola koji čini sastavni dio ovog Sporazuma. Protokol stupa na snagu u skladu sa istim postupkom potrebnim za stupanje na snagu Sporazuma, kako je navedeno u članu 20 ovog Sporazuma.

Član 20

Stupanje na snagu i period važenja ovog Sporazuma

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu 30 dana od dana prijema posljednjeg pisanog obavještenja kojim se strane ugovornice međusobno obavještavaju, diplomatskim putem da su ispunjene njihove unutrašnje pravne procedure neophodne za njegovo stupanje na snagu.

2. Ovaj Sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme, i važi do isteka šest mjeseci od dana kad jedna od ugovornih strana diplomatskim putem obavijesti u pisanom obliku drugu stranu o svojoj namjeri da prekine njegovu važnost.

3. Stupanjem na snagu ovog Sporazuma, Sporazum između Vlade Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Vlade SSSR o međunarodnom drumskom prevozu, potpisan u Moskvi 18. juna 1970, prestaje da važi u odnosima između Crne Gore i Ukrajine.

Sačinjeno dana 13. juna 2013. godine, u Kijevu, u dva originalna primjerka, svaki na crnogorskom, ukrajinskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako autentični.

U slučaju razlike u tumačenju ovog Sporazuma, vjerodostojan je tekst na engleskom jeziku.

Za Vladu Crne Gore
Branimir Gvozdenović, s.r.

Za Kabinet ministara Ukrajine
Volodymyr Kozakh, s.r.

Član 3

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu CG-Međunarodni ugovori“.

Broj: _____
Podgorica, _____ godine

Vlada Crne Gore
Predsjednik,
Milo Đukanović